

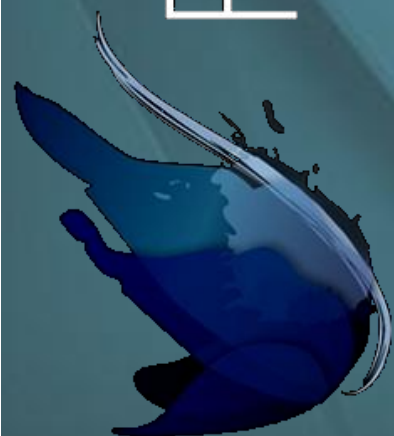
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет іноземної філології  
Кафедра практики англійської мови  
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Кафедра іноземних мов

*До 25-ї річниці факультету іноземної філології  
Рівненського державного гуманітарного університету*

PHILOLOGY

# АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Студентський науковий вісник



*Актуальні проблеми сучасної іноземної філології*

**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Факультет іноземної філології**  
**Кафедра практики англійської мови**  
**ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Кафедра іноземних мов**

**Актуальні проблеми сучасної іноземної філології**

**Студентський науковий вісник**

**Рівне – 2017**

УДК 80.4

А 43

ББК 80

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології: Студентський науковий вісник. – Рівне: РДГУ, 2017. – 275 с.

Редакційна колегія:

*Михальчук Н.О.*, доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;

*Мартинюк А.П.*, кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;

*Воробйова І.А.*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:

*Воробйова Л.М.*, кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:

*Воробйова І.А.*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 29.12.2016.).

4. Швець Є. О. Розходження в словниковому складі британського й американського варіантів англійської мови / Є. О. Швець // Теоретична і дидактична філологія. – 2012. – № 13. – С. 301–304.
5. British-American dictionary [Electronic source]. – Access mode: <http://esl.about.com/library/vocabulary/blbritam.htm>.
6. Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Access mode: <http://www.etymonline.com>.

Науковий керівник: канд. пед. наук, викл. кафедри практики англійської мови РДГУ Перішко Ірина Володимирівна

Панасюк У.М.  
Рівненський державний гуманітарний університет  
Рівне

### **ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ПОЗИТИВНОЇ І НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПТУ *LOVE* У РОМАНІ-ДИСТОПІЇ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM»**

Надзвичайного поширення останніми десятиліттями набули романи жанру «молодіжної дистопії», в яких загальновідомі поняття, концепти набувають іншого значення та вносять нові уявлення про вже відомі нам явища. Актуальними темами таких романів є війна, мир, життя людей під час різних катастроф, хвороб тощо. Такі теми постають у творі «апокаліпсисом нашого часу», тому головною ідеєю є невдоволення частини людей ситуацією, яка склалась між суспільством та владою. Герої-бунтарі, які йдуть проти системи, «ламають» її та не піддаються «загальній масі» завжди в центрі уваги та викликають зацікавлення з боку читачів [5, 286-288].

Однією з актуальних тем романів-дистопій сучасності постає тема «Любові», а точніше тема «Світ без любові». Художній концепт любов виражений у сучасній англійській мові різномірними мовленнєвими засобами. Концепт «любов» є цікавим об'єктом лінгвістичного дослідження, оскільки культура кохання в англійському ареалі є передусім культурою вербальною, тісно пов'язаною зі словесним вираженням. Мовна репрезентація даного концепту втілюється в культурно детермінованих засоби їхнього вербального вираження і є основними поясненнями уявлень, що сформувались в англійській культурі щодо зазначених почуттів [4, 385]. Теоретичні основи дослідження концепту закладено у працях лінгвістів: В.І.Карасик, Ю.С.Степанов, В.Н.Карловська, З.Д.Попова, Г.А.Огаркова, Л.Е.Кузнецова, Л.С.Вільмс, В.А.Маслова, Н.В.Дорофєєва, В.С.Морозова та ін. Та незважаючи на кількість сучасних лінгвістичних досліджень даного концепту, своє відображення знайшли лише окремі аспекти його дослідження, саме тому виявлення особливостей концепту у даному аспекті є актуальним [3, 167; 2, 14].

**Метою статті** є виявлення особливостей та, зокрема, засобів вираження позитивної та негативної оцінки концепту Love у романі-дистопії Лорен Олівер «Delirium».

«Delirium» – перший роман трилогії про «апокаліпсис нашого часу» американської письменниці Лорен Олівер. У США роман вийшов у 2011 році і п'ять тижнів очолював список бестселерів New York Times, був переведений на 22 мови.

У трилогії Лорен Олівер перед читачем відкривається недалеке майбутнє, світ, в якому заборонена любов, тому що це найнебезпечніша хвороба – «*amor deliria nervosa*» і людині, яка порушила заборону, загрожує жорстоке покарання. Кожен громадянин, який досяг вісімнадцятирічного віку, повинен пройти процедуру – процес звільнення від пам'яті минулого, що несе в собі мікроби цієї хвороби.

Тут автор молодіжної трилогії показує нам почуття кохання незвичним способом, він демонструє життя людей у «світі без кохання», показує наслідки проживання у такому світі.

Художній концепт Love переосмислений автором і тому сприймання цього почуття, як «світлого, такого, що викликає почуття у людей» відсутнє.

Розповідь ведеться від імені Ліни, звичайної, нічим не примітною сімнадцятирічної дівчини. Вона живе зі своєю тіткою і рахує дні до процедури «зцілення», боячись долі своєї матері, що зазнала «*amor deliria*». І, напевно, як і всякий законослухняний громадянин цього нового світу, вона б пройшла процедуру, фахівці підібрали б їй чоловіка, і її життя стало б безтурботним і розміреним, якби доля не послала їй Алекса, який перевернув все життя Ліни і змінив її погляди на навколишній світ [5, 287].

Сама ідея – прославити любов – не нова, і все ж, як вона розкривається в цьому романі, досить цікаво. У «Деліріумі» розглядається не тільки любов між хлопцем і дівчиною, тут йдеться про знищення любові у всіх її проявах: любов матері до дитини, любов до бігу, любов до книг і любов просто до життя.

У романі всіх людей, весь світ поділено на дві частини, які вічно воюють між собою – на «заражених» (*The Invalids*), які інфіковані «*amor deliria nervosa*», вони вигнані з міст, відмовились приймати процедуру зцілення (*the evaluation is the final test*), вибрали життя у темряві, живучи у дикій місцевості (*The Wilds*) та є загрозою іншій частині людства – «зціленим» (*The Cured*), які живуть у великих містах, проходять процедуру зцілення від «делірії» та хочуть бачити світ без заражених та їхньої «хвороби». Вони вірять у те, що «амор делірія» призводить до інших захворювань, вона забирає життя, робить людей божевільними: «*The effects of amor deliria nervosa: stress, heart disease, anxiety, depression, hypertension, insomnia, dipolar disorder*», тому знищення цього явища є найпершим й найголовнішим їхнім завдання [7].

Емоційний концепт Love може бути вираженим у мові готовими лексемами та фразеологізмами, вільними словосполученнями, структурними та позиційними схемами речень. Тому в творі концепт вербалізується різними засобами: синонімами, метафорами, фразеологічними одиницями, алюзіями та ін. Так як людство поділено у творі на дві частини – «заражених» і «зцілених», то і відповідно художній концепт Love виражений з двох сторін та містить у собі як позитивні, так і негативні ознаки, тобто містить протиставлення за концептуальними ознаками.

Так, для «зцілених» (*The Cured*) любов постає, передусім, як хвороба, що знищує людей і повинна бути знищена сама по собі. У творі це представлено метафорою *Love is Disease*: «*The most dangerous sickness that make us believe we are well*», хвороба, яка вражає людський мозок: «*It affected your mind so that you cannot think clearly, or make rational decisions about your own well-being*». Вона перетворює «заражених» на монстрів (*Invalids are really monsters, freaks*), та все одно вбиває всіх: «*They told us it would kill us in the end*» [7].

«Зцілені» мають декілька книг, свій збірник кодексів законів і правил «*The Book of Shhh*», якими керуються все життя. У книжках також вказані ознаки делірії, яких має остерігатись кожна людина: «*Everyone wants to prevent an epidemic*» та наслідки дії на організм, симптоми: «*Amor deliria nervosa produces shifts in the prefrontal cortex of the brain, which result in fantasies and delusions that, once revealed, lead in turn to physical devastation*» [7].

Інша властивість «амор делірії» також представлена метафорою – *Love is Madness*: «*Love drove people to madness; people are bruised and broken and crazy from deliria*». Вважається, що любов призводить до божевілля і некерованості собою.

Так як «зцілені» мають ще одну свою книгу правил «*The Roots and Repercussions of Amor Deliria Nervosa on Cognitive Functioning, 4th edition*», то й відповідно порушення цих правил призводить до покарання, а людина стає злочинцем: «*There's hardly any crime at all in Portland – thanks to the cure – but occasionally people do steal things or vandalize...if they aren't executed immediately, some of them are left to rot in the Crypts*», звідси ще одна метафора *Love is Crime*, а хто вчинить цей злочин, то і відправляється відбувати довічне ув'язнення у криптах (*The Crypts – Portland's combo-and-mental-ward*).

Також у творі є ще одна метафора, яку демонструють «зцілені», така, що несе негативний відтінок: Любов – це зброя, яка вбиває – *Love is Weapon*: «*Love, the deadliest of all*

*deadly things*», але тут вказується на протиставлення, яке наближує це поняття до іншої частини людей – «заражених»: «*It kills you both when you have it and when you don't*» [7].

За допомогою порівняння стверджують, що серце має бути захищеним від впливу кохання так, як літні фрукти захищені сучасними засобами від комах, тобто з'являється ще одна метафора *Love is an Insect*:

«*Of all the systems of the body – neurological, cognitive, special – the cardiological system is the most sensitive and easily disturbed. Like a summer fruit that is protected from insect invasion, bruising, and rot by the whole mechanism of modern farming; so must we protect the heart*» [7].

«Зцілені» називають кохання нещастям, а бажання дізнатись та відчутти це почуття – помилкою, яка виникла у людському мозку: «*Desire is enemy to contentment; desire is illness, a feverish brain. Fortunately, that can now be corrected*».

Розглядаючи засоби вербалізації концепту Love з позитивними ознаками, тобто такими, з якими ми звикли співвідносити це поняття, автор вживає метафори, які демонструють, що інша частина людей – «заражені» (*The Invalids*) вірять у це почуття та у те, що кохання може врятувати світ:

«*Love: a single word, a wispy thing, a word no bigger or longer than an edge. That's what it is: an edge, a razor. It draws up through the center of your life, cutting everything in two. Before and after*» [7].

Під час осмислення концепту Love з позитивної сторони спостерігається використання автором іншої стилістичної фігури – алюзії, тобто натяк на певний факт, у даному випадку – міфологічний.

Кохання порівнюється із рослиною – *Love is a Plant*, яка проросла із зернятка і стала деревом:

«*The devil stole into the Garden of Eden. He carried with him the disease – amor deliria nervosa – in the form of a seed. It grew and flowered into a magnificent apple tree, which bore apples as bright as blood*» [7].

Саме тут відбувається авторське переосмислення біблійної легенди. Колір яблук (*as bright as blood*) можна вважати також невинуватим символом, так як кольором кохання вважається насичений червоний колір. Тобто тут автор хоче показати, що з маленького зернятка виросло велике дерево, яке у творі «*Delirium*» асоціюється із цілим світом, а його плоди – червоні яблука – це результат самого життя і взаємодії людства, їхня любов, яка ніколи не зникає, а розповсюджується, так як і яблука на дереві, яке кожного року приносить нові плоди.

Іншим важливим символом любові є серце, «заражені» показують, що найперше, де з'являється і відчувається любов – у серці:

«*Mama, I met an Invalid, and fell for his art, he showed me his smile, and went straight for my heart. There's that word again: love, my heart stops when he says it...*»), але і зцілені вважають серце головним органом, який вражається при «делірії», а тому його необхідно захистити (*Like a summer fruit that is protected from insect invasion, bruising and rot by the whole mechanism of modern farming, so must we protect the heart* «[7]).

Ще однією невинуватістю у творі постає біблійна алюзія про друге ім'я головної героїні Ліни – Марія Магдалена: «*I was named after Mary Magdalene, who was nearly killed from love*». В інтерпретації «зцілених» історія про Марію Магдалену є повчальною, бо жінка постає як людина, яка порушила закони суспільства і була заражена «амор делірія нервоза»: «*So infected with deliria and in violation of the pacts of society, she fell in love with men who would not have her or could not keep her*». Але вона страждала від цього, хотіла позбутися свого минулого, яке ламало їй життя, і тоді Господь почув її прохання і зцілив її, а Марія Магдалена до кінця свого життя була Йому праведною та стала першою зціленою:

«*She was tormented by her past, haunted by the loves lost and damaged and ruined, by the evils she had inflicted on others and that others had inflicted on her. She could hardly eat, she wept all day...and then one morning Joseph was gone without a word or an explanation, then she begging God to put her out of her misery. He heard her prayers, and instead removed from her the curse of deliria, with which all humans had been burdened as punishment for the original sin of Eva and Adam, in a*

*sense she was the first cured»(7)*. Мати, яка була хвора на «амор делірія», назвала дочку в честь цієї жінки як знак останнього подарунка і послання за те, що залишила її саму, без матері. Саме тому тут любов набуває ще іншого значення – *Love is a Gift*.

Для того, щоб закоханим Алексу і Ліні бути разом, їм потрібно втекти, бо втеча – це єдиний вихід, єдиний порятунок, для того, щоб залишитись разом (*They had escaped to the Wilds to be together*), звідси випливає символічна паралель *Love is Escape*. Втеча як порятунок також знаходить своє відображення у ситуації Аннабель, мами Ліни, яка втекла з крипти через тунель, вихід, який вона зробила сама, постійно, роками, виводивши на стіні слово *Love*, від контурів якого пішли тріщини в стіні і утворився отвір. Тому у творі єдиний порятунок – це втеча, а втеча – це вже спосіб для реалізації подальших дій, планів, що, зокрема, і спостерігається впродовж усього твору в житті «заражених».

Особливості вираження концепту *Love* у даному творі полягають у тому, що впродовж всього твору «*Delirium*» відбувається протиставлення «кохання-добро» ( світле почуття між двома людьми) і «кохання-зло» (хвороба, нещастя, «*amor deliria nervosa*», яке загрожує людству і має бути знищене). Спочатку любов характеризується з негативної точки зору, це хвороба, яка згубно діє на людей, їхнє здоров'я. Саме тому люди, на думку «зцілених», котрі живуть у лісах (*The Wilds*), агресивні, постійно воюють, порушують закони. У них панує хаос, безлад, цих людей навіть важко назвати справжніми людьми, вони, наче перевертні, живуть у руїнах, де все в крові. Такий опис ще більше підкреслює переконання людей зцілених, що любов – це дійсно хвороба, яка призводить до загибелі.

Та у контраст такого опису автор створює головну героїню – бунтарку Ліну, яка спочатку теж дотримується такої ж думки, але впродовж твору вона змінюється на протилежну, особливо коли Ліна закохується в Алекса. Таким чином, авторка хоче підкреслити, що кохання не можна сприймати як суцільний негатив, бо інша сторона цього почуття показує зовсім інше, що згодом і демонструють не тільки «заражені», але й «зцілені». Для підтвердження цих почуттів автор задіює у творі трагедію «Ромео і Джульєтта» (*It's not a cautionary tale. It's a great love story*) та поезію Елізабет Браунінг, яка краще допомагає зрозуміти Ліні для чого взагалі придумали слово «любов»:

*«There's that word again: love. My heart stops when he says it, then stutters into a frantic rhythm»* і для чого людям кохати один одного:

*«What's the poetry? I've never heard the word before, but I like the sound of it. It sounds elegant and easy, somehow, like beautiful woman turning in a long dress. Poetry isn't like any writing I've ever heard before»* (7).

Любов із нещастя, хвороби, переростає у силу, що дозволяє долати перешкоди, що є порятунком для всіх, хто хоче здобути свободи.

Отже, проведений аналіз показав, що художній концепт *Love* представлений у творі у нестандартній для нас формі, нетрадиційно – як хвороба, яка заповонила все людство і призводить світ до загибелі. Вербалізація позитивних і негативних сторін даного концепту представлено у творі за допомогою метафор: *Love is Disease, Love is Madness, Love is Crime, Love is Weapon, Love is Insect, Love is a Plant, Love is a Gift, Love is an Escape*, які передусім постають авторським переосмисленням даного концепту у романі-дистопії «*Delirium*». Також Лорен Олівер використовує алюзію, що підсилює образ любові: *Love – in the form of a seed, it grew and flowered into a magnificent apple tree* та символ : *The heart must be protected like a summer fruit that is protected from insect invasion*.

Впродовж усього твору автор дає можливість спостерігати за тим як кохання, яке становить людству загрозу, переростає у кохання, яке відроджує людство і дарує свободу, в котрий раз переконуючи нас у могутності цього почуття. І які би загрози кохання не передбачало, воно завжди перемагає зло і залишається могутнім і триумфуючим.

Перспективи подальшої роботи у цьому напрямі вбачаємо у дослідженні особливостей вербалізації концепту *Love* у романах-дистопіях ХХІст., які демонструють його з нової і нетрадиційної сторони.

**ЛІТЕРАТУРА**

1. Лазарович О.М. Концептуалізація світу та лінгвістичні засоби її вираження у споріднених мовах / О.М.Лазарович // Прикарпатський вісник НТШ. – Вид-во «Слово», 2012. – № 2(18). – С.35-41.
2. Огаркова Г.А. Вербалізація концепту кохання в сучасній англійській мові: когнітивний та дискурсивний аспекти: автореф. дис. канд.філол.наук: спец. 10.02.04 «Германські мови» / Г.А.Огаркова. – Київ. ун–т ім. Тараса Шевченка, 2005. – 20 с.
3. Демина Е.А., Кузнецова Н.В. Лингвистическая репрезентация концепта «любовь» в английском языке / Е.А.Демина, Н.В.Кузнецова // Вестник ННГУ, Серия «Филология». – 2011. – №6 (2). – С. 167-168.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И.Карасик. – М. : Изд-ство Гнозис, 2004. – 390с.
5. Лукашенок И.Д. Антиутопия как социокультурный феномен начала XXI века / И.Д.Лукашенок // Ярославский педагогический вестник, Серия «Гуманитарные науки». – 2010. – №4 (1). – С. 286-288.
6. Хутова Э.Р. Бинарная оппозиция концептов «любовь / ненависть» в разносистемных языках: лингвокультурологический аспект: автореф. дисс.канд. филол.наук. / Э.Р.Хутова. – Изд-ство «Нальчик», 2008. – 21с.
7. Lauren O. Delirium / O. Lauren [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://fullbooks.net/delirium/page-1-148254.html>

*Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Фрідріх Алла Володимирівна*

Панченко О.О.  
Рівненський державний гуманітарний університет  
Рівне

**ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В КАЗКАХ ЛЬЮІС КЕРРОЛЛА**

Англійська мова має тисячолітню історію, за цей час у ній накопичилась велика кількість виразів, які люди знайшли вдалими, влучними і красивими. Так і виник особливий шар мови – фразеологія. За допомогою фразеологічних виразів, які не перекладаються дослівно, а сприймаються переосмислено, посилюється естетичний аспект мови.

Серед численних фразеологічних одиниць особливим розмаїттям експресивно-емоційних та оцінних нюансів відзначається компаративна фразеологія. Особливою насиченістю чи образністю фразеологізми завдячують тому, що у більшості випадків в основі образності їх лежить порівняння, один із найважливіших пізнавальних засобів, прояв якого можна виявити в усіх сферах людської діяльності: у науковому пізнанні, у художній творчості, у повсякденному житті.

Казка «Аліса в країні чудес» Л.Керролла досить популярна як серед дітей, так і дорослих. Книга вважається однією з кращих зразків літератури в жанрі абсурду, в ній використовуються численні математичні, лінгвістичні та філософські жарти і алюзії. Сама казка і її структура зробили великий вплив на мистецтво, особливо на жанр фентезі. На перший погляд, безглузда і дивна казка, написана скромним математиком з Оксфорда Л.Керроллом, показує сучасним читачам різні рівні соціальної структури, будучи свого роду логічною пародією на Вікторіанське суспільство.

Казка Л.Керролла «Аліса в країні чудес» належить до найвідоміших творів світової літератури. Незважаючи на те, що вона перекладалася на різні мови, це одне з найскладніших для перекладу та аналізу творів. Компаративні фразеологізми становлять об'єкт вивчення зарубіжних і вітчизняних науковців. Описання компонентної структури компаративних



**ЗМІСТ**

<b>Секція 1. Фонетична, лексична та граматична системи мови і методи їх досліджень..4</b>	
Абділлаєва Є.І. ЯВИЩЕ ПРЕФІКСАЦІЇ В СФЕРІ НІМЕЦЬКОГО ДІЄСЛОВА.....	4
Авдєєв О.В. АБРЕВІАЦІЯ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ .....	6
Барничко М.В. КЛАСИФІКАЦІЯ ТЕРМІНІВ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ .....	12
Васильків Л.С. УСТАЛЕНІ ПОРІВНЯННЯ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОНЯТТЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО ПОРІВНЯННЯ, ЙОГО КАТЕГОРІАЛЬНІ ОЗНАКИ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ.....	15
Вінничук В.П. ТЕОРЕТИЧНІ ПІДСТАВИ СПІВВІДНОШЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ТА ІДІОМАТИКИ .....	19
Вірт О.М. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ .....	22
Гембік Н. М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ ЛІНГВАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НА ОСНОВІ ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ .....	25
Гребенюк Ю. К. ЕТИМОЛОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТІВ ЩАСТЯ – НЕЩАСТЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ) .....	28
Давидович Х.В. ЕМОЦІЙНИЙ КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АВТОРСЬКІЙ КАРТИНІ СВІТУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ СТВЕНА КІНГА «СЯЙВО»).....	33
Левіновська О.К. СТИЛІСТИЧНО-ЗАБАРВЛЕНА ЛЕКСИКА В РОМАНІ В.С.БЕРРОУЗА «NAKED LUNCH».....	38
Лялька О.І. КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ЖАХІВ .....	43
Мамчур І.С. ОСНОВНІ ВИДИ ВІДМІННОСТЕЙ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ БРИТАНСЬКОГО Й АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....	48
Панасюк У.М. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ПОЗИТИВНОЇ І НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПТУ LOVE У РОМАНІ-ДИСТОПІЇ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM».....	51
Панченко О.О. ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В КАЗКАХ ЛЬЮЇС КЕРРОЛЛА.....	55
Прокопчук Я.П. СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ МОВНОГО ПОРТРЕТА ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ВБИВСТВО ЗЕЛЬБА» ГЕРХАРДА ЗЕЛЬБА .....	60
Прусова Н.А. АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ Д.ЛОУРЕНСА «SONS AND LOVERS» .....	63
Собіпан Є.О. КОНЦЕПТ «БІЛЬ» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ .....	66
Сологуб А.М. ДО ПИТАННЯ ПРО МОВНУ КАРТИНУ СВІТУ .....	69
Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА .....	72
Стешина А.І. ЗАСОБИ МОВНОГО ВПЛИВУ У РЕКЛАМНОМУ ТЕКСТІ .....	75
Федорчук Т. І. АНГЛІЙСЬКА ТЕРМІНОГРУПА «БАЛЬНИЙ ТАНЕЦЬ»: СТРУКТУРНИЙ АСПЕКТ.....	78

## **Актуальні проблеми сучасної іноземної філології**

Федюра М.Ю. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ СЛОВ В ТВОРЧЕСТВЕ Р.РОЖДЕСТВЕНСКОГО .....	81
Чік Є.А. ХУДОЖНЄ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ ІДІОСТИЛЮ ДОННИ ТАРТТ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «ЩИГОЛЬ») .....	86
Щипанська М.А. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСЕМ DIE SCHULD/SCHULD У МОВЛЕННЄВМУ ПОРТРЕТІ ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ПРАВОСУДДА ЗЕЛЬБА» .....	90
Яремко Т. М. СТРУКТУРНІЕ І ФУНКЦІОНАЛЬНІЕ ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРІАЛЕ РУССКО- И АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТ УКРАИНЫ) .....	94
<b>Секція 2. Міжкультурна комунікація в аспекті сучасних лінгвістичних досліджень. ....</b>	<b>99</b>
Бабич І.С. ТОПОНІМІКА НІМЕЧЧИНИ.....	99
Басовець І.М. ВЕРБАЛЬНЕ УВИРАЗНЕННЯ КОНЦЕПТУ «ВОРОГ» У ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВАХ ПРЕЗИДЕНТІВ УКРАЇНИ ТА США(П.ПОРОШЕНКА ТА Д.ТРАМПА).....	101
Бездіжа А.О. КОНЦЕПТ «КУЛІНАРІЯ» В РОМАНІ П.МЕЙЛА «A YEAR IN PROVENCE» .....	107
Карашевич А.В. ФРАЗОВІ ДІЄСЛОВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ .....	110
Ковальчук О.В. КЛАСИФІКАЦІЯ СУЧАСНОГО ТЕЛЕВІЗІЙНОГО ІНТЕРВ'Ю.....	113
Немеришина М.В. СПЕЦИФІКА СЕМАНТИЧНОГО ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «ДРУЖБА» У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ УКРАЇНСЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ.....	118
Юношева Т.М. ІДЕОГРАФІЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ ГЕНДЕРНИХ СТЕРЕОТИПІВ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ.....	124
<b>Секція 3. Теорія і практика перекладу. ....</b>	<b>128</b>
Аршенюк Є.М. СИНОНІМИ ЯК ЗАСІБ РОЗКРИТТЯ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ТА ДОСЯГНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ВАРІАТИВНОСТІ .....	128
Бакутіна П.В. ЛІНГВОПРАГМАТИКА ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ І МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ.....	131
Володько А.П. СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ J.D.SALINGER «THE CATCHER IN THE RYE») .....	134
Гнатенко С.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МАТЕМАТИЧНОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ГРИ «ВІДСОТКИ ПРИ ШОППІНГУ» .....	139
Гузаїрова С.Р. TRANSLATION OF INFINITIVE CONSTRUCTIONS BY MEANS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE (based on Jane Austen' novel <i>Pride and Prejudice</i> ) .....	141
Єлдирьова В.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ СУБ'ЄКТНОЇ ІНФІНІТИВНОЇ КОНСТРУКЦІЇ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ .....	143
Куропятник В.В. ГРАМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	146
Лосіч О.Ю. ПРИЧИНИ ПОЯВИ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ПОПОВНЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПІД ВПЛИВОМ ПЕРЕКЛАДУ .....	149

## **Актуальні проблеми сучасної іноземної філології**

Мандзюк Б.Р. ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА РОЛЬ ІДІОЛЕКТІВ ДЛЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ФІЛЬМУ “THE BFG”) .....	153
Потапкова Г.І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПАСИВНОГО СТАНУ ДІЄСЛОВА В ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОМУ СТИЛІ .....	156
Різничук О.В. ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ДИТЯЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	159
Садієва Г.А.к. РОЛЬ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ, СПОСОБИ ЇХ УТВОРЕННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ.....	163
Тищенко Н.С. ПРИЧИНИ ТА ТИПИ МІЖМОВНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ .....	167
<b>Секція 4. Актуальні проблеми літературознавства.....</b>	<b>171</b>
Бухало К.О. PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF NARRATIVE LEVEL OF GRAPHIC NOVELS .....	171
Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ГОТИЧНОЇ ТРАДИЦІЇ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....	177
Засць А.О. РОМАН МЕРІ ШЕЛЛІ «ФРАНКЕНШТЕЙН, АБО СУЧАСНИЙ ПРОМЕТЕЙ» У КОНТЕКСТІ МАСОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА КУЛЬТУРИ ХІХ-ХХ СТОЛІТТЯ.....	180
Каленюк І.П. «НОВИЙ ЖУРНАЛІЗМ» ЯК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧЕ ЯВИЩЕ .....	184
Кірея Г.І. НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНТРОПОНІМІВ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ .....	188
Наумюк В.М. ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ФУНКЦІЇ ЕПІГРАФІВ ЕДГАРА АЛЛАНА ПО .....	192
Павлунь М.В. ТРИЛОГІЯ ДЖ.ТОЛКІНА «ВОЛОДАР ПЕРСНІВ»: ОСОБЛИВОСТІ.....	195
Пікуль Т.В. ЕКФРАЗИС ЯК СКЛАДОВА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ ТА ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ (НА ОСНОВІ ТВОРЧОСТІ П.ЗЮСКІНДА).....	198
Савчук Т.О. ГРАФІЧНІ ЗАСОБИ ЯК «МЕСЕДЖ» КРЕАЛІЗОВАНОГО ТЕКСТУ .....	200
Сардарян М.В. ХАРАКТЕРНІ ОЗНАКИ ТА ОСНОВНІ ОБРАЗИ-ЗНАКИ ПОСТМОДЕРНІЗМУ В ТВОРЧОСТІ П.КОЕЛЬЙО (НА ОСНОВІ РОМАНУ «ВЕРОНІКА ВИРІШУЄ ПОМЕРТИ») .....	206
Сопилюк М.Н. ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТА ТИПОЛОГІЯ ЖАНРУ ДЕТЕКТИВУ У КОНТЕКСТІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ .....	211
<b>Секція 5. Новітні методики навчання іноземних мов. ....</b>	<b>215</b>
Гонгало В.О. ВДОСКОНАЛЕННЯ АКТИВНОГО СЛОВНИКОВОГО МІНІМУМУ ШЛЯХОМ ВИВЧЕННЯ СЛІВ З КОНТЕКСТУ .....	215
Євтушок В.П. ЗАСОБИ МЕДІАОСВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЇХ РОЛЬ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ.....	218
Косюк М.М. СУЧАСНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: КОМУНІКАТИВНИЙ ТА КОНСТРУКТИВІСЬКИЙ МЕТОДИ .....	222
Кулик Н.В. ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ДІАЛОГІЧНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ НА ОСНОВІ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ .....	226
Кучер Т.С. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕНСИВНИХ МЕТОДІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ГОВОРІННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ .....	231

## ***Актуальні проблеми сучасної іноземної філології***

Лепуга О.В. ВИКОРИСТАННЯ SMART-ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ .....	235
Гронь Л.В., Лоза М.П. ДО ПИТАННЯ КЛАСИФІКАЦІЇ РОЛЬОВИХ ІГРОВИХ СИТУАЦІЙ ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ .....	241
Лущик К.І. КОМП'ЮТЕРНІ ІГРИ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ .....	245
Примич Г.М. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ МЕТОДІВ НАВЧАННЯ ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ .....	248
Рибак Ю.В. ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ В ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АУДІЮВАННІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ .....	253
Сидорчук Д.В. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИКОРИСТАННЯ ДРАМАТИКО-ПЕДАГОГІЧНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ .....	257
Туровська А.С. ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ .....	260
Харчук В.О. ДОЦІЛЬНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСЛІВ'ІВ ТА ПРИКАЗОК ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛСКК УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ .....	266
Шадура К.М. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ВИХОВАННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....	269

Студентський науковий вісник

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Відповідальний за підготовку збірника до видання *Воробйова І.А.*

Комп'ютерна верстка *Воробйова І.А.*